

Список використаних джерел:

1. Безугла Т.А. Лінгвопрагматичні та стилістичні властивості рекламного дискурсу. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна*. 2013. №1052. С. 31–36.
2. Раду А.І. Екологія фреймових структур і структурно-композиційна організація рекламного дискурсу. *Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна*. 2010. №805. С. 62–67.
3. Lasswell H.D. *Power and Personality*. N.Y.: W.W. Norton & Company, 1948. 262 p.

WHAT'S IN A NAME? UNDERSTANDING CHARACTER NAMES AS CULTURAL MARKERS IN LITERATURE AND TRANSLATION

Iryna Lelet

Assistant Professor, Philology Department

Odesa National Maritime University

E-mail: irinalelet7@gmail.com

Understanding character names as cultural markers in literature reveals the intricate relationship between names, identity, and narrative function. Character names serve as identifiers and reflections of cultural, social, and historical contexts.

Names often encapsulate “cultural identity”, reflecting characters’ backgrounds and societal values. In various cultures, names are imbued with meanings that signify lineage, birth circumstances, or aspirations. For instance, in African literature, particularly in Ayi Kwei Armah’s “Fragments” or Buchi Emecheta’s “The Joys of Motherhood”, reveal sociocultural factors influencing naming practices. These names may indicate the day of birth or family heritage, reinforcing the roles characters play within their narratives [1].

The study of anthroponyms in a literary text is of particular scientific interest and provides additional opportunities to reveal the work's main idea and deep philosophical meanings. To understand the role of culturally significant anthroponyms, it is necessary to consider the peculiarities of the functioning of these units of language and culture in the process of interpretation and stylistic analysis.

The reference to the concrete linguistic material shows that the peculiarity of the anthroponymic ways of language application conditions the capacity to illuminate the literary text. The most critical tasks of literary anthroponyms are connected with the deep semantic layers of the text and are the primary means of meaning formation.

Culturally significant anthroponyms are surnames and, in some cases, nicknames of characters used in fiction. Establishing anthroponyms as culturally significant is considered not only appropriate but also necessary. The text is a mechanism of culture, a model of the world, and the author's consciousness simultaneously. This determines that, in methodological terms, all the information in the text is to be considered in two spheres – concerning the author's personality and culture.

Authors frequently use names to convey deeper meanings about their characters. For example, Tony Birch emphasizes that a name can give a character a distinct identity and resonance; without it, they risk becoming “faceless” [2]. The choice of a name can reflect a character’s personality traits or narrative function. In J.R.R. Tolkien’s “The Lord of the Rings”, the name Frodo derives from an Old English term meaning “wise by experience,” suggesting his role as a thoughtful hero [4].

The significance of names extends to “translation” and how cultural contexts shape their meanings. In young adult fiction, for instance, the translation of character names can alter their impact and connection to cultural elements. Strategies such as “reproduction” often lead to foreignization, which may detract from the original narrative depth. This highlights the importance of understanding the cultural implications behind names when translating literary works.

The culturally significant anthroponyms are characterised by their ability to change from semantically ‘defective’ linguistic units into a ‘full-fledged’ lexicon, which carries much more subject-value information and hidden meanings than one can imagine at first glance.

Let us consider several classifications of culturally significant anthroponyms. First of all, these include names that are created by the author directly to name characters. As a rule, an internal form carries new information, fixing this or that character’s traits [5]. The main characters’ names in fiction textbooks should be analysed, where the need for this question will become fully evident.

In addition to the family names created by the author and the names taken from existing ones specifically for naming characters, an essential role in works of fiction is also played by names that perform their functions as cultural symbols. The collection of such anthroponyms is diverse and broad, but in texts, they all act as a way of creating an artistic image or a text in space and time. It is essential that, regardless of the function they perform in the text, such names carry a tremendous semantic load, and analysing the features of their use allows one to more deeply understand the author's intention and, perhaps, penetrate the writer's inner world.

Names also play a crucial role in expressing “gender identities” and social relations within literature. The analysis of naming conventions can reveal insights into gender dynamics and societal expectations. For example, Amma Darko’s naming practices in her works illustrate how names can reflect male and female identities differently, often influenced by cultural norms [3].

In summary, character names serve as vital cultural markers in literature that enrich narratives by conveying identity, societal values, and personal histories. They are not merely labels but are imbued with significance that shapes readers’ perceptions and interpretations of characters. Understanding this complexity enhances our appreciation of literary texts and the craft of storytelling itself.

References:

1. Ennin T., Nkansah N., Literary anthroponomastics of these selected African novels: a cross cultural perspective. *International Journal of Society, Culture and Language*, 2016. URL:

https://www.ijscl.com/article_17784_3475e7cbec2e89e011eb77526efeb740.pdf

2. Tony Birch, Garth Nix and other acclaimed novelists share how they choose the names to the characters. URL: <https://www.abc.net.au/news/2021-06-26/tony-birch-garth-nix-novelists-character-names-literature/100237504>
3. Allagle A.A. Character authorial attitudes in Contemporary African literature. URL: https://ijcws.journals.ekb.eg/article_244760_05f5ba864df6316b693ea67fffdc1ab2.pdf
4. What's in a name? Character names and why they matter. URL: <https://core.ac.uk/download/pdf/234674912.pdf>
5. Nataf E. The quick and dirty guide to coming up with the perfect character name. Litreactor, 2022. URL: <https://thehistoryquill.com/whats-in-a-name-character-names-and-why-they-matter/>

ДЕРИВАЦІЙНІ ОСОБЛИВОСТІ НЕОЛЕКСЕМ У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ

Вікторія Ліпич,

*кандидат філологічних наук, доцент кафедри
української мови та журналістики,*

Бердянський державний педагогічний університет,

E-mail: lipich.viktoria@gmail.com

Найінтенсивніші зміни в мові як динамічній і відкритій системі спричинені різноманітними сучасними суспільно-політичними, соціально-економічними та воєнними реаліями нашої країни. Продукуючи нові конструкції та граматичні форми, що виникають унаслідок змін у способі вираження думок та ідей, вона має забезпечувати ефективне спілкування в сучасному світі, а також відображати цінності суспільства, його технологічні досягнення й культурні зміни. Мовна система адаптується до нових умов здебільшого завдяки морфологічним інноваціям, зокрема змінам в будові слів та їхній формі. Вони є вагомим чинником мовної еволюції, бо створюють нові слова для точного вираження інновацій, процесу диджиталізації чи змін. Щодо частиномовної приналежності серед неолексем кількісно переважають дієслівні й іменникові деривати. Найпродуктивнішими дериваційними ресурсами є афіксація, аббревіація, словоскладання та транспозиція.

Інновації, що виникають у морфологічній системі для спрощення комунікації, вираження новітніх ідей і підвищення мовної гнучкості, сприяють формуванню мовної та комунікативної компетенції, а також підвищенню рівня мовної культури [4]. З огляду на це, аналіз морфологічних інновацій в українській мові є важливим для розуміння механізмів мови, її структури та взаємодії з культурою в умовах глобалізації. Морфологічні інновації розуміємо як зміни в будові слів та їхній формі, які є важливим елементом мовної еволюції.